

Curriculum vitae.

I was born the 20th of May 1890 at Luzern, Switzerland. My father was English and Italian teacher there at the Cantonal High. and Commercial School. After good preparation at this establishment (see copy n. 1) I passed in 1909 the Swiss Maturity Examination with success (copy n. 2) and after a supplementary examination in Latin I was admitted 1910 as a medical student at the University of Basel. The loss of my father unfortunately forced me already in 1912 to give up these studies after having already passed the first medical examination in Natural Science (copy n. 3) and to accept a position as a private teacher in Vienna (Austria) This place enabled me to follow courses in my favorite branches (Modern Philology (French, Italian and English) and Musical Science) at the University of this city.

(1. 4. 2. 4.) | |

The outbreak of war in 1914 hindered me from concluding these studies, and caused me an unexpectedly long military service in the Swiss Army. Finally after nearly a year and a half I succeeded in finding a new post as teacher in the family of Doctor W. Jahn, Professor of Sanskrit at the University of Zurich. In this way I accompanied the family to their native town Bremen in Germany, coming back to Switzerland in 1916. The difficulties in crossing the frontier becoming harder and harder it was impossible for me to return to Germany a second time. But after a new military service of about four months as Sanitary corporal I finally got, by the intervention of the French Minister of Instruction permission to enter France to take up a new engagement as English and German teacher at the Berlitz School of Lyon. I have been in this position until now without interruption. On my leaving for Switzerland our director gave me a letter of recommendation to the French General Consul in Zurich, a copy of which I enclose here as No. 4.

Written in all sincerity
Lyon, 1st of August 1919
Joe S. Degen

履歷書

瑞西國ルツェルン市

フレデリク、デイゲン弟

フョオー、アルベイル、デイゲン

一八九〇年五月二十日瑞西國ルツェルンニ生ル、父ハ在ルツ
エルン市州立高等及商業學校ニ於ケル英語並ニ伊太
利語ノ教諭ヲ奉職セリ。

ルツェルン高等及商業學校ニ就學、一九〇九年瑞西聯
邦高等學校卒業試験ニ合格、爾後ラテン語試験ニ
合格、上一九一〇年瑞西國バーゼル大學醫科大學ニ入
學ヲ許ラセラル。會々父ノ訃ニ因リ、一九一二年父ニ於ケル

小樽高等商業學校

就學ヲ廢止スルノ已ハキニ至リタルモ、之ヨリ先同大學施
行ノ自然科學試験ニ合格セリ。斯クテ方針一轉、語學
研究ヲ以テ專ニセント欲シ、奧地利國維納在住、某家ニ
於ケル家庭教師トシテ外遊ス。維納ニ赴任後、維納火
學ニ就學シ、比較近世語トシテ佛語、伊語、英語並ニ音
樂研究ス。

滯奥二年、歐洲戰爭發生シタル為、維納大學ニ於ケル
研究ヲ繼續スル能ハズ、且ツ瑞西國ニ召喚セラレテ同聯邦政
府陸軍ニ入ル。約一二年半後（除隊後）瑞西國チエヒヒ本
學（梵語）ニ復ウイルヘルム、錢ン博士邸ニ於ケル語學
家庭教師トシテ、新^在地ニ就キ、同家一族ト共ニ其ノ
生地ル獨逸國ブライメン市ニ赴ク。一九一六年一旦瑞西
國ツェルン市ニ歸ル。而モ爾後國境旅行困難トナリシ

為雨に獨逸國に於ける任に復スル能ハス。然レども聯邦
政府陸軍に於ける衛生隊に四箇月兩勤務。除隊せし
タル後佛蘭西文部大臣、厚意ニヨリ特ニ佛蘭西、ノ入
國ヲ許せしラレ、同國里昂市所在ベルリフ語を授け於ル
英語並ニ獨語を師トシテ奉職スルコト、ナリテ今日ニ至ル
右之由

一九一九年八月一日佛蘭西里昂ニテ

ガスター、アルベイル、デアゲン

(自署)